

ЧИТАЛЬНЯ
АГК

Ш. АХУНДОВА



АНА,
ЧАН
АНА

ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГҮЧҮН

Мама, родная мама

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПЬЯНО

АЗƏРБАЙҶАН ДӨВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЈАТЫ
БАКЫ — 1960

АНА, ЧАН АНА

(Рауф Исмайловун „Сон мактуб“ пјесинэ јазылмыш мусигидэн)

МАМА, РОДНАЯ МАМА

(из музыки к пјесе „Последнее письмо“ Рауфа Исмаилова)

Перевод Ю. ФИДЛЕРА

Мусигиши Ш. АХУНДОВАНЫНДЫР
Музыка Ш. АХУНДОВОЙ

Охумаг
Голос

Allegro

Ф-но

The musical score is written for voice and piano. It begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro'. The score is divided into three systems. The first system contains the vocal melody and piano accompaniment for the first line of the song. The second system contains the vocal melody and piano accompaniment for the second line. The third system contains the vocal melody and piano accompaniment for the third line. The lyrics are written below the vocal melody in the third system.

Сач — ла — рым а — га — рыб го — чал — сам да мэн,
Да — же ес — ли се — ли — на ко мне при — дёт,

сач — ла — рым а — га — рыб го — чал — сам да мән,
да — же ес — ли се — ди — на ко мне при — дёт,

кө — нүл дәф — тө — рин — дән сил — мә — рәм сә — ни,
я из серд — ца и — мя ма — мы не сот — ру,

кө — нүл дәф — тө — рин — дән сил — мә — рәм сә — ни.
я из серд — ца и — мя ма — мы не сот — ру.

Мин шә — фа көр — мү — шәм а — на э — лин — дән,
Не за — бу — ду неж — ной лас — ки и за — бот,

First system of the musical score. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of chords and single notes in the right and left hands.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

мин шә — фа көр — мү-шәм а — на ә — лин — дән,
не за — бу-ду неж-ной лас — ки и за — бот

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a trill in the vocal line at the beginning of the system.

ис-ти нә — фә — син — лә, бө — јүт — дүн мә — ни,
род-ных и лю — би — мых, са — мых ми-лых рук,

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a trill in the vocal line at the beginning of the system. A repeat sign is present at the end of the system.

ис-ти нә — фә — син — лә, бө — јүт — дүн мә — ни,
род-ных и лю — би — мых, са — мых ми-лых

Нэгэрт. Припев

ни. А_на, чан а — на, гур_бан а — ды —
рук. О мать, за те — бя 8- я рад жизнь от —

на! Дүн_ја бир ја — на — дыр, сэн дә
дать. 8- Как мир ты пре — крас — на, ра — дость

бир ја — на, дүн_ја бир ја — на — дыр.
жиз — ни — мать, как мир ты пре — крас — на,

сэн дә бир ја — на! А_на, чан а — на!
ра — дость биз — ни — мать! О мать, мать мо — я!

Da capo al Fine

Fine

Сачларым агарыб гочалсам да мән,
Көнүл дәфтәриндән силмәрәм сәни.
Мин шәфа көрмүшәм ана әлиндән,
Исти нәфәсинлә бөјүтдүн мәни.

Нәгәрат:

Ана, чан ана,
Гурбан адына!
Дүнја бир јанадыр,
Сән дә бир јана!

Күлүр көзләримдә мин күл, мин чичәк,
Адына бағлыдыр эзәлдән чаным.
Ешгинлә дөјүнүр синәмдә үрәк,
Гој бу мәнәббәтлә алышым, јаным.

Нәгәрат:

Ана, чан ана,
Гурбан адына!
Дүнја бир јанадыр,
Сән дә бир јана!

* *
*

Даже если седина ко мне придёт,
Я из сердца имя мамы не сотру,
Не забуду нежной ласки и забот
Родных и любимых, самых милых рук.

Припев:

О мать, за тебя
Я рад жизнь отдать.
Как мир ты прекрасна,
Радость жизни — мать!

Для меня в твоей любви цветут цветы
Всегда с детства вдохновляла ты меня.
Мне повсюду ясным солнцем светишь ты,
Своею любовью дай ты мне огня!

Припев:

О мать, за тебя
Я рад жизнь отдать.
Как мир ты прекрасна,
Радость жизни — мать!

С 1.I. 1961 года

1 ман. 05 гəп
руб. коп. ~~ЦЕНА~~ руб. 11 коп.

9-2

Редактору Р. Рəхимова
Əдəби редактору Јусиф Нəсəнбəјов

Рəссамы А. Пестун-Дибровски
Корректору Н. Əлəкбəрова

Чапа имзаланмыш 4/IV-1960-чы ил. Кағыз форматы 62 × 50. Чап вərəги 1,0. Сифариш 244. Тиражи 500.

Азəрбајчан ССР Мəдəнијəт Назирлијинин 26 комиссар адына мəтбəəsi. Баки, Əли Бајрамов кучəsi, № 3.